

CB-T Cod. 9066301

Fig. 2

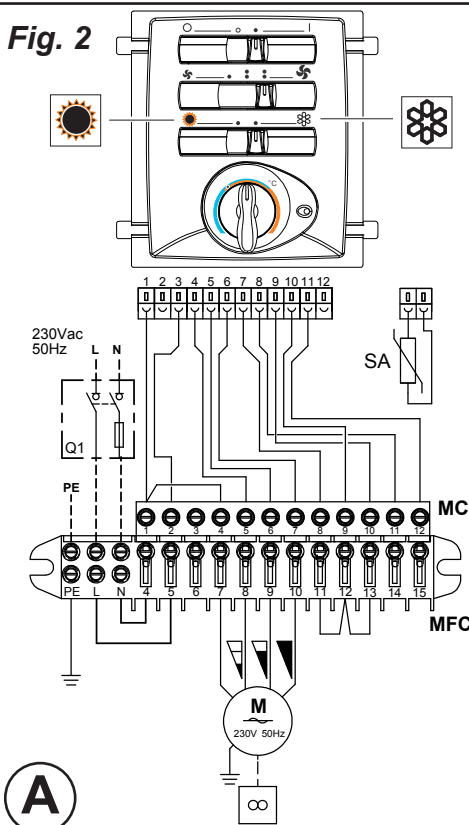
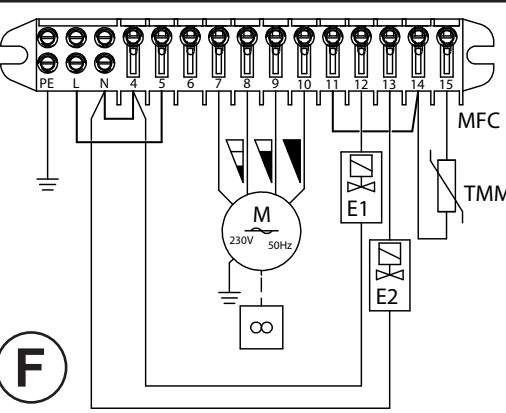
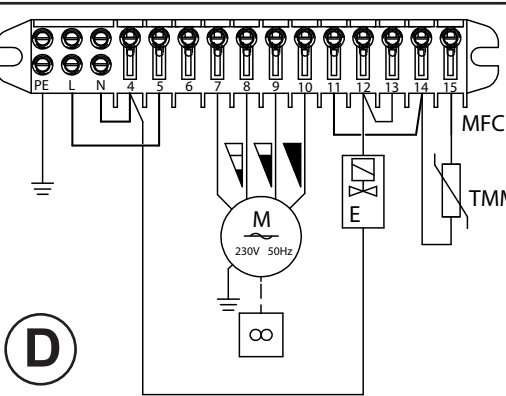
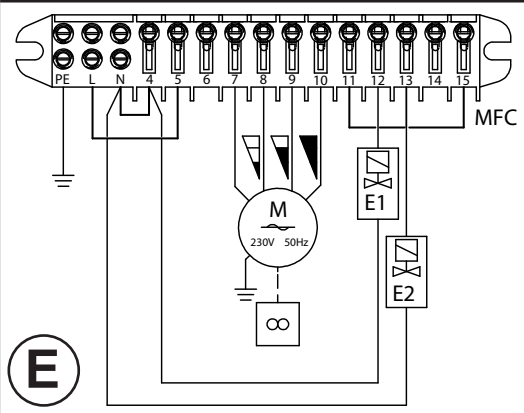
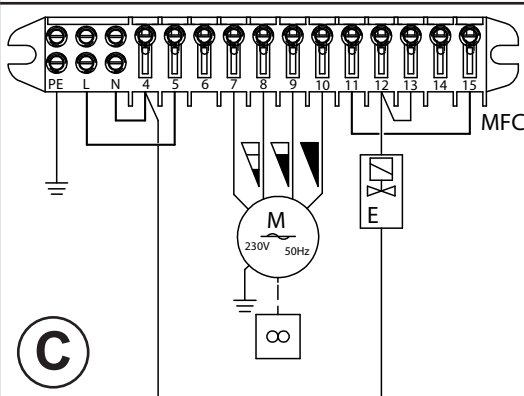
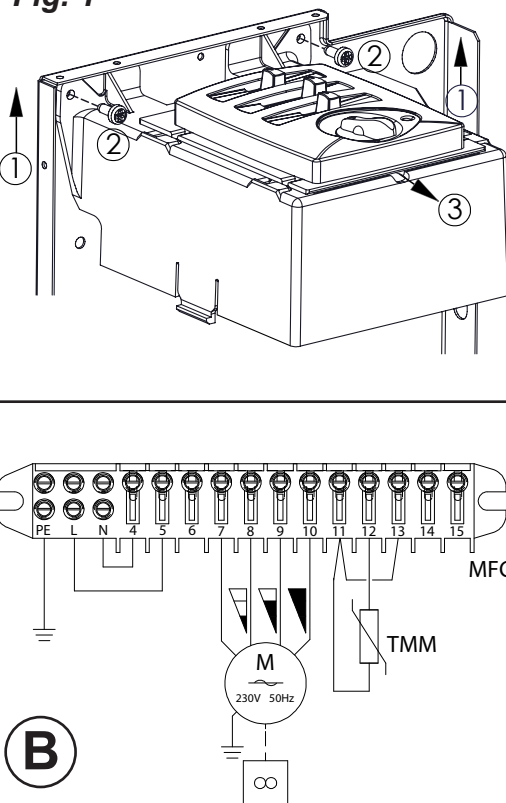


Fig. 1

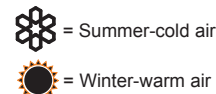


ELECTRIC CONTROL WITH ELECTRONIC THERMOSTAT

Fix the control support bracket that is included in the delivery on the edge of the internal structure; always remember to tighten the screw very well. Move the plastic cover up to the external edge of the zinc plated support. Insert the terminal board of the control (MC) into the terminal board of the fan coil (MFC). Take care and tighten the screws of the terminal board.

Set a single-phase line 230V 50Hz, respect the neutral and the line position and don't forget to connect the grounding wire. Control unit for use with TMM low temperature cut-out thermostat (optional).

- Switch on the control (position 1) by using the on/off switch (0-1)
- Choose the fan speed by using the 3 positions speed selector, to obtain the required performances
- Change the season by using the Summer/Winter switch (2 positions)



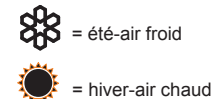
- Choose the right temperature with the knob. In the case of right water connections, the control must be installed on the left of the Fan Coil. Since we have to change the side of the water connections in yard (possible only for versions FSC with centrifugal motor), the control must be installed in the opposite side of the connections. The connecting terminals, the cables and the fair-lead should be fixed again on the opposite side, taking care in removing the pre-sheared from the hole where should be inserted the fair-lead.

TMM = Low temperature cut-out thermostat
MC = Terminal board of the wiring-in
MFC = Fan Coil terminal board
M = Fan
E = Water valve
E1 = Warm Water valve
E2 = Cold water valve
Q1 = Two Poles Disconnecter

COMMANDE ELECTRIQUE AVEC THERMOSTAT ELECTRONIQUE

Fixez avec la vis incluse dans la fourniture le support de la commande sur la partie laterale de la structure intérieure; Serrez bien la vis. Déplaez la couverture en plastique jusqu'au bord extérieur du support galvanisé Introduisez la boîte à bornes de la commande (MC) dans la boîte à bornes de la bobine du ventilateur (MFC). Assurez vous de bien serrer les vis de la boîte à bornes. Alimentez avec une ligne monophasée en 230V 50Hz en respectant les positions de neutre et de la ligne. N'oubliez pas de relier le fil de la mise à la terre. Commande adaptée à recevoir la sonde de température minimum TMM (option).

- Par l'interrupteur (0-1) vous allumez le commande (position 1)
- Par le commutateur à 3 positions vous choisissez la vitesse pour obtenir les performances demandées.
- Effectuez le changement de saison Par le commutateur à 2 positions



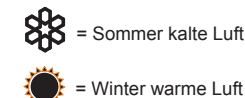
- Par le bouton choisissez la température demandée Dans la cas de raccordements hydrauliques droits la commande doit être installée à gauche de l'appareil. S'il faut changer en chantier le coté des raccordements hydrauliques (cela est possible seulement pour les versions FSC avec moteur centrifuge), la commande doit être installée dans la partie contraire au coté des raccordements. Les boîtes à bornes, les câbles et le chaumard doivent être refixés sur le coté contraire, ayant soin d'enlever le prétranché du trou où il faut insérer le chaumard.

TMM = Sonde de température minimum
MC = Boîte à bornes du câblage
MFC= Bornier du ventilato-convecteur
M = Motoventilateur
E = Vanne eau
E1 = Vanne eau chaude
E2 = Vanne eau froide
Q1 = Interrupteur General

ELEKTRISCHE STEUERUNG MIT ELEKTRONISCHEM THERMOSTAT

Mit der im Lieferumfang inbegriffenen Schraube den Steuerungsträger an der Wange der internen Struktur befestigen; Denken Sie daran, die Schraube festzuziehen. Die Kunststoff-Abdeckung bis zum Ausserrand des verzinkten Halters verschieben. Die Steuerungsklemmleiste (MC) in die Klemmleiste der Lüfterspule (MFC) einfügen. Denken Sie daran, die Schrauben der Klemmleiste anzuziehen. Mit einer einphasigen Leitung von 230V 50Hz speisen, die Neutral und Leitungspositionen beachten und die Verbindung des Erdungsdrahtes nicht vergessen. Diese Steuerung eignet sich zur Aufnahme der Mindeststandsonde TMM (Optional).

- Die Steuerung über den Schalter (0-1) einschalten (Position 1)
- Über den Umschalter mit 3 Positionen die Geschwindigkeit wählen, mit der man die gewünschten Leistungen erzielt.
- Den Saisonwechsel Sommer-Winter über den Umschalter mit 2 Positionen vornehmen



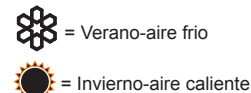
- Mit dem Wählknopf die gewünschte Temperatur einstellen. Bei hydraulischen Anschlüssen auf der rechten Seite muß der Antrieb links vom Gerät installiert werden. Da die Seite der Hydraulischen Anschlüsse am Installationsort zu verschieben ist (möglich nur für die Versionen FSC mit Zentrifugalmotor), wird der Antrieb auf der gegenüberliegenden Seite, d.h. auf der Anschlußseite montiert. Die Klemmleisten, die Kabel und die Kabelführung werden auf der gegenüberliegenden Seite wieder befestigt, wobei darauf zu achten ist, die Stanzrückstände vom Loch zu entfernen, in das die Kabelführung eingefügt wurde.

TMM = Mindesttemperatur-Sonde TMM
MC = Verkabelungsklemmleiste
MFC = Klemmenbrett des Gebläsekonvektors
M = Motorventilator
E = Wasserventil
E1 = Warmwasserventil
E2 = Kaltwasserventil
Q1 = Hauptschalter

MANDO ELECTRICO CON TERMOSTATO ELECTRONICO

Fijar con los tornillos suministrados el panel de mandos en la parte lateral de la estructura interna; no olvidar de apretar a fondo el tornillo. Desplazar la tapa de plástico hasta el borde exterior del soporte cincado. Introducir la regleta conexiones del mando (MC) en la regleta del fan coil (MFC). Asegurarse que los tornillos de la regleta están apretados. Alimentar eléctricamente con línea monofase 230v 50Hz respetando las posiciones de Neutro y Línea sin olvidar la conexión de toma a tierra.

- Mediante el interruptor (0-1) conectar el aparato (posición 1)
- Con el conmutador de 3 posiciones seleccionar la velocidad para obtener la prestación deseada.
- Efectuar el cambio de estación Verano-Invierno a través del conmutador de 2 posiciones



- Con la mando seleccionar la temperatura deseada. En el caso de conexiones hidráulicas a derecha, el mando debe instalarse a la izquierda del aparato. Si el cambio de lato de las conexiones hidráulicas debe realizarse a pie de obra (posible solo en la versión FSC con motor centrifugo), el mando se instalará en la parte opuesta a la de las conexiones. Las regletas de conexiones, los cables y el pasamuros se montan en el lado opuesto, debiendo retirar el disco pre-perforado que alojara el pasamuros.

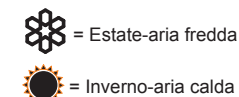
TMM= sonda de minima (agua)
MC= Regleta de conexiones
MFC= Borna de conexión del ventilconvector
M = Motoventilador
E = Válvula agua
E1 = Válvula agua caliente
E2 = Válvula agua fria
Q1 = Interruptor General

COMANDO ELETTRICO CON TERMOSTATO ELETTRONICO

Fissare con la vite fornita a corredo la mensolina portacomando sulla spalla della struttura interna; ricordarsi di stringere bene la vite. Traslare la copertura in plastica sino al bordo esterno del supporto zincato. Innestare la morsettiere del comando (MC) nella morsettiere del FanCoil (MFC). Ricordarsi di stringere le viti della morsettiere.

Alimentare con linea monofase 230V 50Hz rispettando le posizioni di Neutro e Linea e non dimenticare di collegare il filo di messa a terra. Comando adatto per ricevere la sonda di minima TMM (optional).

- Tramite l'interruttore (0-1) accendere il comando (posizione 1).
- Tramite il commutatore a 3 posizioni scegliere la velocità per ottenere le prestazioni desiderate.
- Effettuare il cambio stagionale Estate-Inverno tramite il commutatore a 2 posizioni



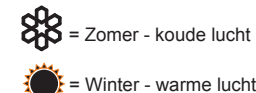
- Con la manopola scegliere la temperatura desiderata Nel caso di attacchi idraulici destri il comando deve essere installato a sinistra dell'apparecchio. Dovendo spostare il lato degli attacchi idraulici in cantiere (possibile solo per le versioni FSC con motore centrifugo), il comando andrà installato nella parte opposta al lato attacchi. Le morsettiere, i cavi e il passacavo vanno rifissati sullo lato opposto, avendo cura di togliere il pretranciato dal foro dove sarà inserito il passacavo.

TMM = Sonda di minima
MC= Morsettiere del cablaggio
MFC= Morsettiere del FanCoil
M = Motoventilatore
E = Valvola acqua
E1 = Valvola acqua calda
E2 = Valvola acqua fredda
Q1 = Interruttore di manovra sezionatore

ELEKTRISCHE BEDIENING MET ELEKTRONISCHE THERMSTAAT

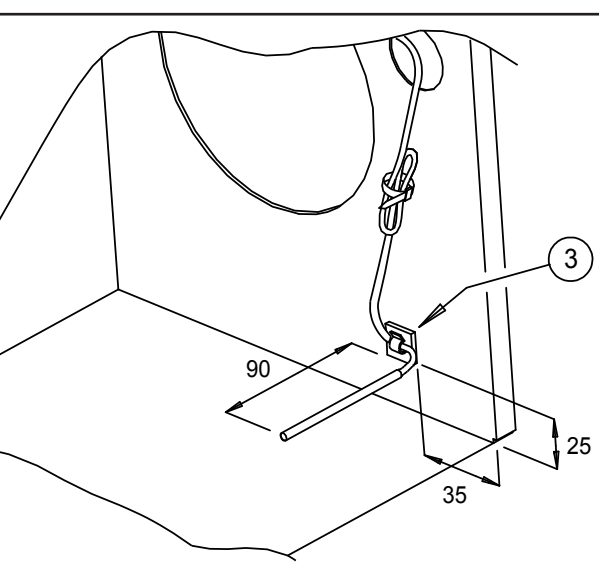
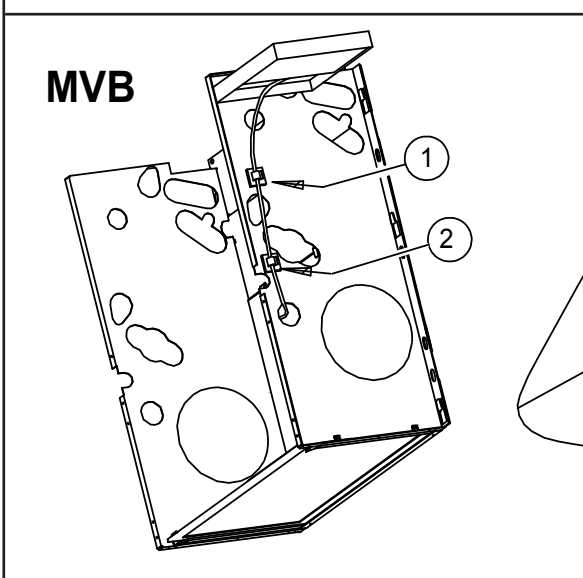
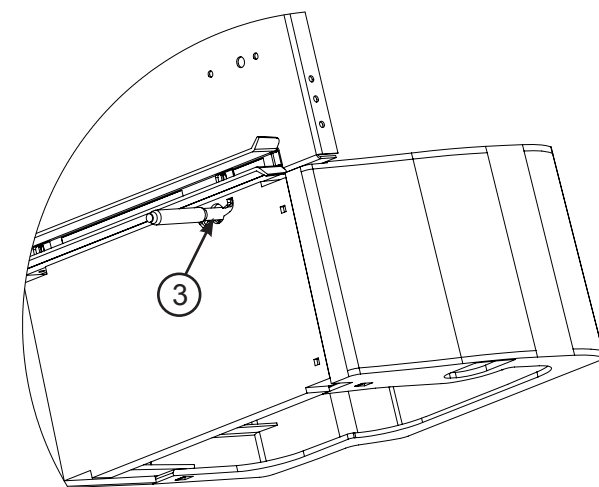
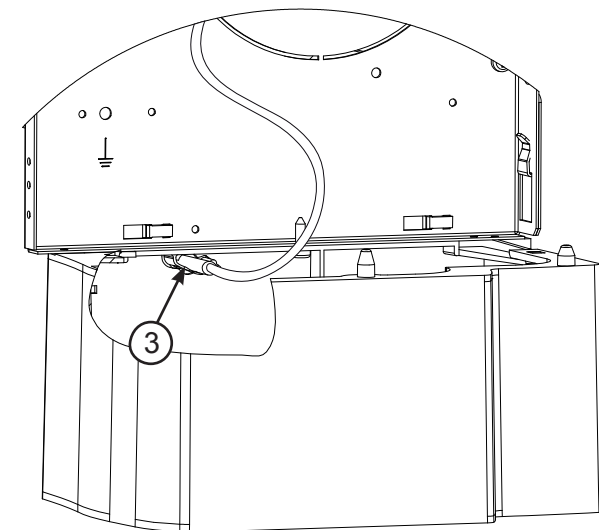
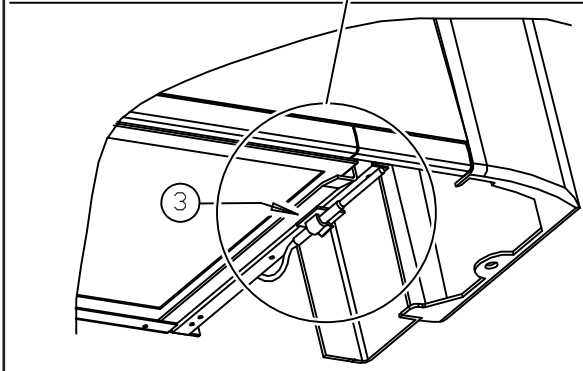
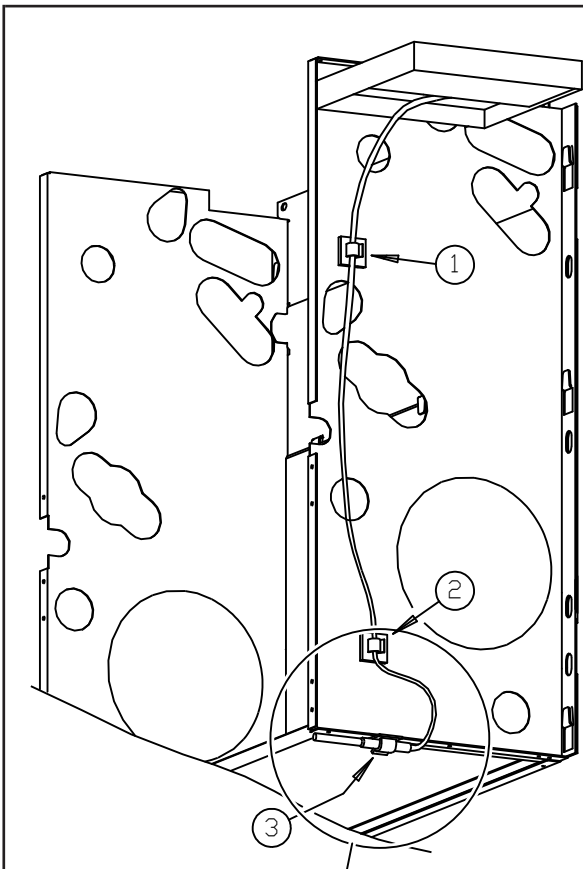
Bevestig de drager van de bediening met de bijgeleverde schroef aan de zijwand van de binnenstructuur. Zet de schroef goed aan Verplaats het plastic lid tot aan de buitenrand van de verzinkte drager. Voer het klemmenbord van de bediening (MC) in het klemmenbord van de ventilator-convector (MFC). Zet de schroeven van het klemmenbord goed aan. Voed het geheel met een eenfasige lijn van 230V 50Hz, waarbij u let op de neutrale en lijnposities. Zorg tevens voor een correcte aardaansluiting.

- Bediening geschikt voor gebruik met de watersonde TMM (optie)
- Met de schakelaar (0-1) zet u de bediening aan stand 1
- Met de schakelaar met 3 standen selecteert u de snelheid om de gewenste prestaties te bekomen
- Voor de seizoensomschakeling uit met de schakelaar met 2 standen



- Draai de knop op de gewenste temperatuurwaarde In het geval van rechtse hydraulische aansluitingen, moet de bediening links van het apparaat worden gemonteerd. Aangezien de zijde van de hydraulische aansluitingen ter plaatse moet worden veranderd (alleen mogelijk voor de versies FSC met centrifugemotor), wordt de bediening gemonteerd aan de zijde tegenover de aansluitingen. Fixeer de klemmenborden, kabels en kabelgoot opnieuw aan de tegenoverliggende zijde. en haal de bescherming uit de uitsparing waar de kabelgoot moet komen.

TMM = Watersonde
MFC = Klemmenbord ventilator-convector
MC = Klemmenbord bekabeling
M= Motorventilator
E=Waterklep
E1=Klep warm water
E2=Klep Koud water
Q1 = Hoofdschakelaar



ISTRUZIONE PER L'INSTALLAZIONE DELLA SONDA ARIA

Posizionare N°3 supporti adesivi sulla struttura interna come indicato nelle posizioni 1, 2 e 3.

Successivamente tendere il cavo della sonda fino alla posizione 1 e fissare con il primo supporto. Tendere leggermente il cavo e fissarlo al secondo supporto nella posizione 2.

Infine fissare la sonda nel terzo supporto rappresentato in posizione 3 dopo aver arrotolato e bloccato la parte eccedente di filo.

ATTENZIONE: Per un corretto funzionamento della sonda eseguire l'installazione come indicato nelle istruzioni

INSTRUCTION FOR THE INSTALLATION OF THE AIR PROBE

Place 3 adhesive supports on the internal structure according to position 1, 2 and 3. Then stretch the cable of the probe up to position 1 and fix it with the first support.

Slightly stretch the cable and fix it in position 2 with the second support. At last fix the probe in the third support shown in position 3 after having rolled up and locked the excessive part of the wire.

ATTENTION: For a right working of the probe, you are requested to provide for installation according to the instruction

ANLEITUNG FÜR DIE INSTALLATION DER LUFTSONDE

Die drei selbstklebenden Träger gemäss den Angaben in den Positionen 1, 2 und 3 auf der internen Struktur positionieren. Dann das Kabel der Sonde bis Position 1 spannen und mit dem ersten Träger befestigen. Das Kabel leicht spannen und es in Position 2 am zweiten.

Träger befestigen. Schliesslich die Sonde am in Position 3 dargestellten dritten Träger befestigen, nachdem gem befestigen, nachdem der überschüssige Anteil Draht aufgerollt und blockiert wurde.

VORSICHT: Für einen richtigen Betrieb des Fühlers, ist es nötig, daß die Installation weisungsgemäß durchgeführt wird.

INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION DE LA SONDÉ AIR

Positionnez n°3 supports adhésifs sur la structure intérieure selon les indications des positions 1, 2 et 3. Après tendre le câble de la sonde jusqu'à la position 1 et fixez-le avec le premier support. Tendre légèrement le câble et fixez-le au deuxième support en position 2.

Enfin fixez la sonde dans le troisième support représenté en position 3 après avoir roulé et bloqué la partie excédentaire du fil.

ATTENTION: Pour un correct fonctionnement de la sonde il faut exécuter l'installation comme indiqué dans les instructions.

INTRUCCIONES PARA LA INSTALACION DE LA SONDA DE AIRE

Posicionar 3 soportes adhesivos sobre la estructura interna como indica la posición 1, 2 y 3.

Sucesivamente situar el cable de la sonda hasta la posición 1 y fijar con el soporte.

Tensar ligeramente el cable y fijarlo en el segundo soporte en la posición 2. Finalmente fijar la sonda en el tercer soporte representado en posición 3 después de haber envuelto y loqueado la parte excedente de cable.

ATENCION: Para un correcto funcionamiento de la sonda, es necesario efectuar l'instalacion confortemente a las instrucciones.

INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE VAN DE LUCHTSONDE

Plaats de drie zelfklevers in de binnenstructuur op de posities 1,2 en 3, zoals geïllustreerd.

Span vervolgens de kabel van de sonde tot aan positie 1 en maak hen vast met de eerste zelfklever.

Span de kabel lichtjes en maak hem met de tweede zelfklever vast op positie 2.

Bevestig tenslotte de sonde in de derde steun, weergegeven in positie 3, nadat u de resterende kabellengte hebt opgerold en vastgemaakt.

OPGELET: Voor een correcte werking van de sonde ,dient u de installatie uit te voeren volgens de instucties.

CB-T Cod. 9066301

Fig. 2

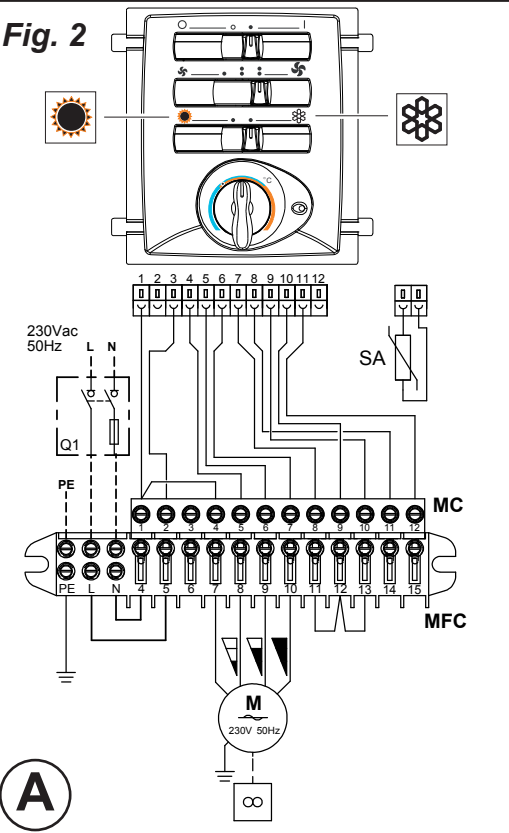
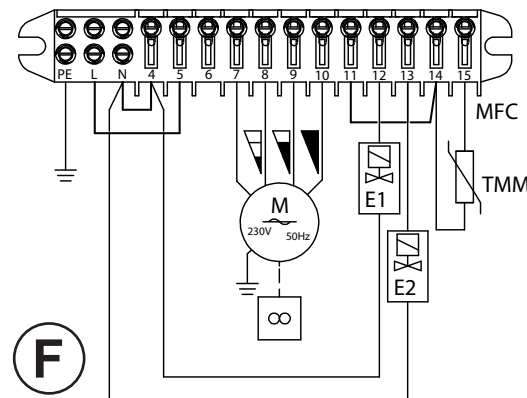
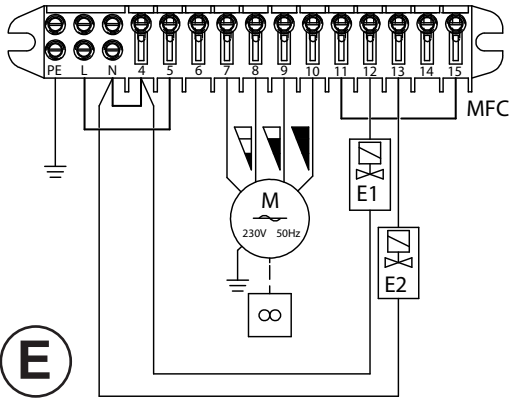
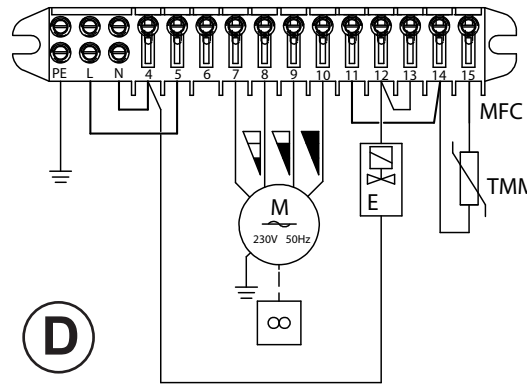
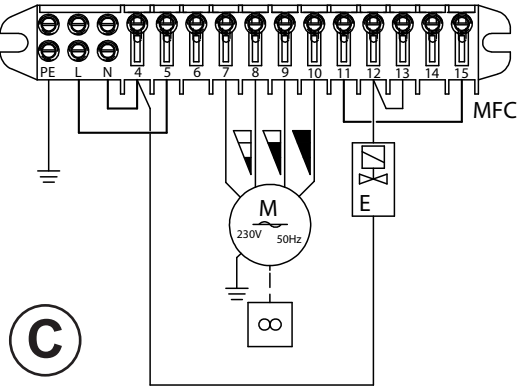
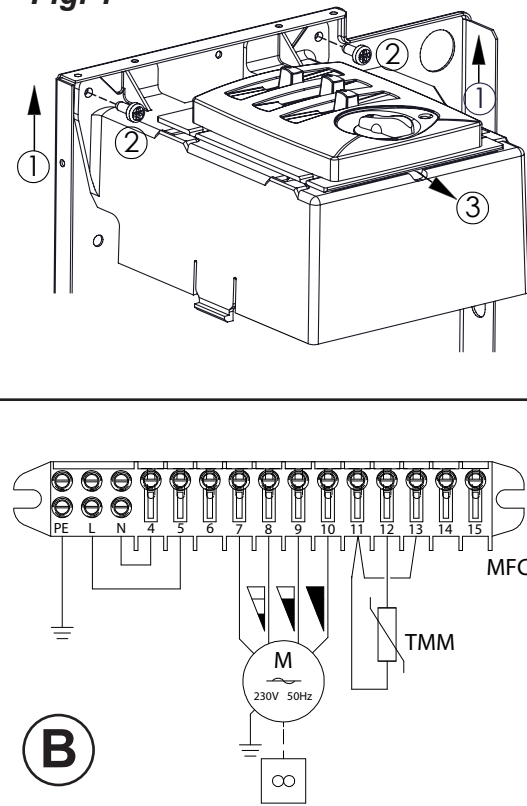


Fig. 1



ELEKTRONISK STYRENHET MED TERMOSTAT

Montera fästet som ingår i leveransen på gaveln av fläktkonvektorns chassi. Dra åt skruvarna ordentligt.

Stick in snabbkontakten (MC) i radklämman på fläktkonvektorn radplint (MFC) och dra åt alla skruvplintarna.

Anslut inkommande matning på (MFC) PE, L och N.

- Slå på manöver (position 1) med hjälp av on / off knapp (0-1)

- Välj hastighet med hjälp av hastighetsväljaren för att erhålla önskad prestanda.

- Välj önskat driftläge genom att välja snöflinga för att kyla eller sol för att värma.



= Sommarläge – Fläktkonvektorn ger kyla



= Vinter – Fläktkonvektorn ger värme

- Välj önskad temperatur med vredet

Om vattenbatteriets anslutningar skall skiftas till höger sida måste elanslutningen skiftas över till vänster sida.

Var noga med att föra in kablarna på mosvarade sätt till andra sidan och att alla kablar kommer i rätt anslutningsordning.

TMM = Termostat för att stänga fläkt om vattenbatteriet inte är varmt

MC = Snabbkopplingsstycke

MFC = Fläktkonvektorns kopplingsplint

M = Fläkt

E = Vattenventil

E1 = Värmeventil

E2 = Kylventil

Q1 = två-polig brytare

УСТРОЙСТВО ЭЛЕКТРОРЕГУЛИРОВАНИЯ С ЭЛЕКТРОННЫМ ТЕРМОСТАТОМ

Закрепите опорный кронштейн устройства электрорегулирования, который входит в комплект поставки, на кромку внутреннего механизма. Плотнo затяните резьбовые соединения. Сдвиньте пластиковую крышку вверх к внешнему краю оцинкованной опоры.

Вставьте клеммную панель устройства электрорегулирования (MC) в клеммную панель фанкойла (MFC). Плотнo затяните винты.

Установите однофазную линию подачи электроэнергии с напряжением 230В и частотой 50 Гц, правильно расположив нейтраль. Подсоедините заземление.

Устройство электронного регулирования для термостата TMM с температурным предохранителем (встраивается по желанию заказчика).



= Летний сезон - холодный воздух



= Зимний сезон - теплый воздух

- Отрегулируйте температуру при помощи рукоятки.

Если расположение водопроводных соединений стандартное, устройство электрорегулирования устанавливается слева от фанкойла.

Поскольку на заводе расположение водопроводных соединений было изменено (только для версий FSC с центробежным двигателем), устройство электрорегулирования устанавливается справа от них. Соединительные клеммы, провода и система направляющих блоков также фиксируются на противоположной стороне. Аккуратно удалите металлические опилки из отверстия, куда должна быть установлена система направляющих блоков.

TMM = термостат с температурным предохранителем

MC = клеммная панель встраиваемого элемента

MFC = клеммная панель фанкойла

M = вентилятор

E= водяной клапан

E1= клапан для горячей воды

E2 = клапан для холодной воды

Q1 = двухполюсной разъединитель

COMANDO ELÉTRICO COM TERMÓSTATO ELETRÓNICO

Fixe com o parafuso fornecido a consola porta-comando na parede da estrutura interna; lembre-se de apertar bem o parafuso.

Movimente a cobertura de plástico até à borda externa do suporte galvanizado. Encaixe a placa de bornes do comando (MC) na placa de bornes do FanCoil (MFC). Lembre-se de apertar os parafusos da placa de bornes.

Alimente com linha monofásica 230V 50Hz respeitando as posições de Neutro e Linha e não esqueça de conectar o fio de ligação à terra. Comando adequado para receber a sonda de mínima TMM (opcional).

- Através do interruptor (0-1), ligue o comando (posição 1).

- Através do comutador de 3 posições, escolha a velocidade para obter o desempenho desejado.

- Faça a mudança de estação Verão-Inverno através do comutador de 2 posições



= Verão-ar frio



= Inverno-ar quente

- Com o manípulo escolha a temperatura desejada

No caso de engates hidráulicos direitos, o comando deve ser instalado à esquerda do aparelho.

Se for necessário deslocar o lado dos engates hidráulicos na obra (possível só para as versões FSC com motor centrífugo), o comando deverá ser instalado na parte oposta ao lado dos engates. As placas de bornes, os cabos e o passa-cabo devem ser fixados no lado oposto, com cuidado para remover o cabo trançado pré-instalado do furo onde será inserido o passa-cabo.

TMM = Sonda de mínima

MC= Placa de bornes de cablagem

MFC= Placa de bornes de FanCoil

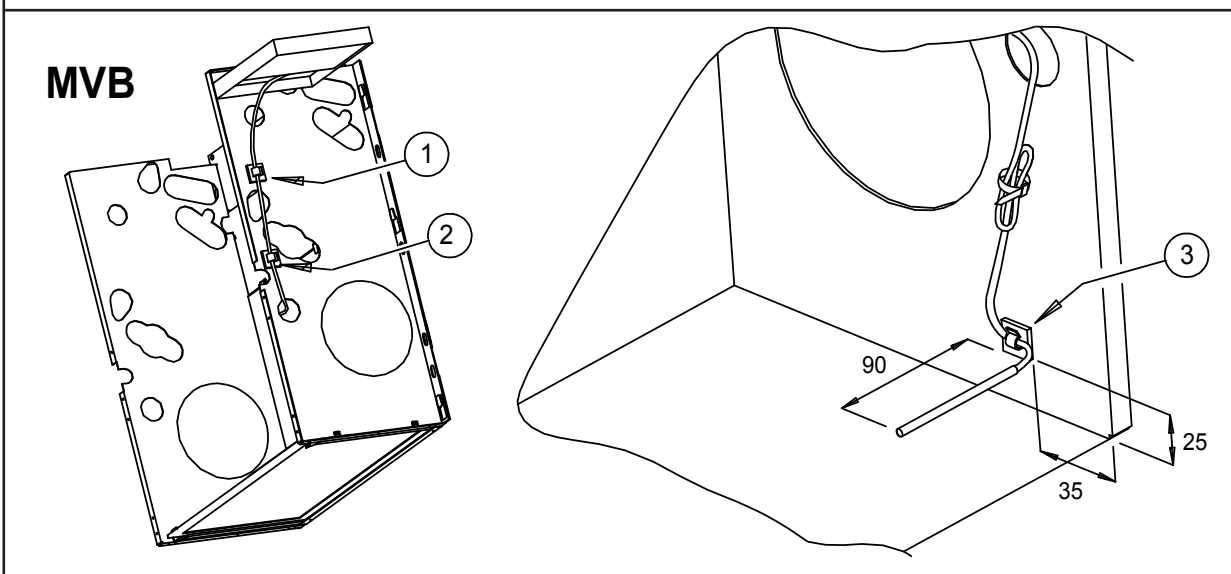
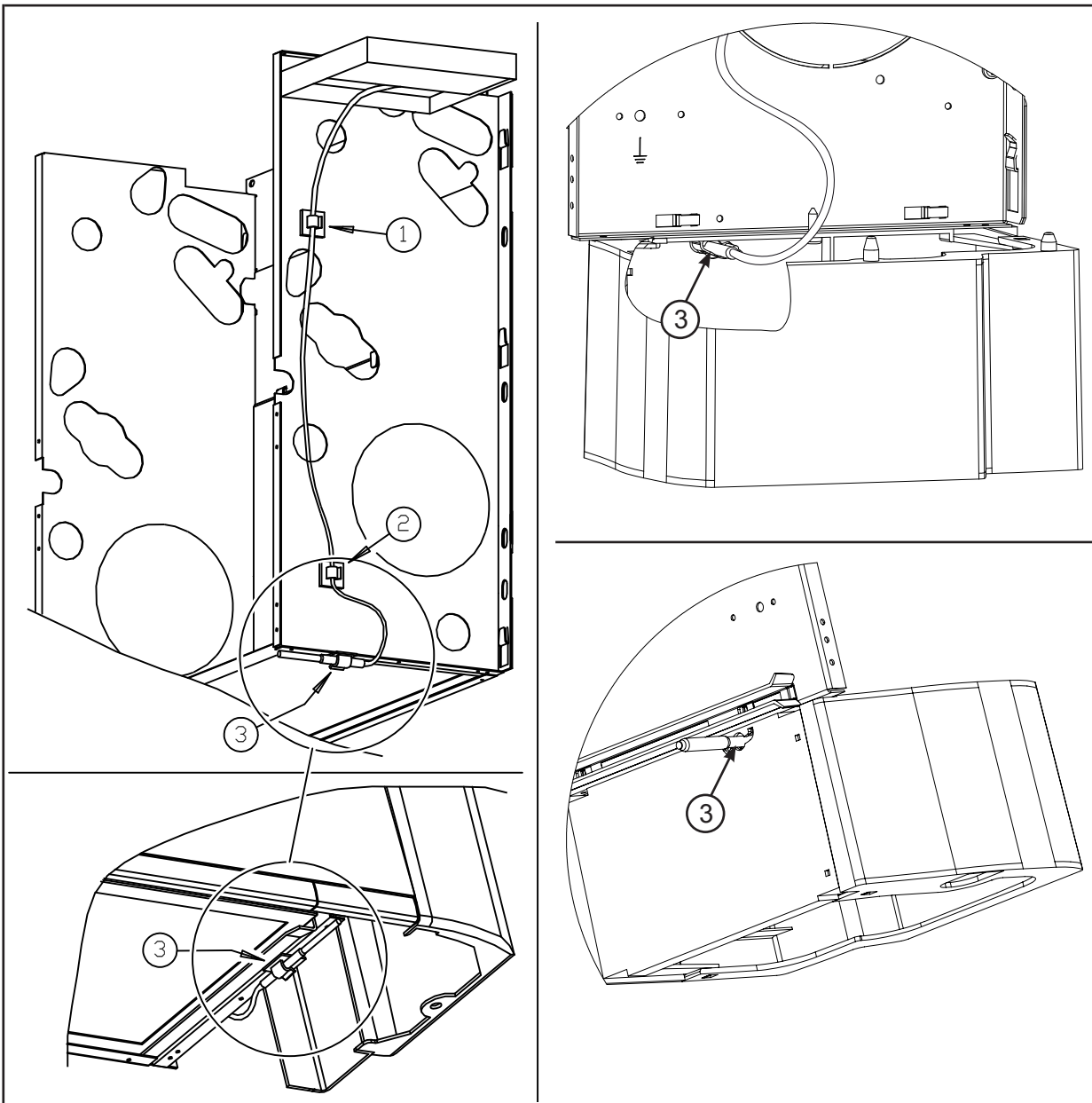
M = Motoventilador

E = Válvula de água

E1 = Válvula de água quente

E2 = Válvula de água fria

Q1 = Interruptor de manobra seccionador



INSTALLATION AV GIVAREN FÖR RUMSTEMPERATUR (T1)

Position nummer 3 lim stöd på den interna strukturen som visas i positionerna 1, 2 och 3.

Därefter dra sensorkabeln till position 1 och säkra med det första stödet. Sträck vajern något och koppla den till andra medier i position 2.

Slutligen fixa sonden i tredje stöd representerade i position 3 har rullat och frystes överskottet tråd.

OBSERVERA: För att uppnå rätt reglerfunktion är det viktigt att givaren installeras enligt instruktionen.

УСТАНОВКА ДАТЧИКА ВОЗДУШНОГО ДАВЛЕНИЯ

Установите на внутренний механизм 3 клейкие опоры в позиции 1, 2 и 3. Потяните кабель датчика к позиции 1 и закрепите его на первой опоре.

Несильно натяните кабель и закрепите его в позиции 2 на второй опоре. Смотайте и уберите лишнюю часть кабеля. Оставшуюся часть закрепите на третьей опоре в позиции 3.

ВНИМАНИЕ: Для обеспечения правильной работы датчика соблюдайте инструкцию по установке.

INSTRUÇÃO PARA A INSTALAÇÃO DA Sonda DE AR

Posicione 3 suportes adesivos na estrutura interna como indicado nas posições 1, 2 e 3.

Em seguida, estique o cabo da sonda para a posição 1 e fixe com o primeiro suporte. Estique ligeiramente o cabo e anexe-o ao segundo suporte na posição 2.

Finalmente, fixe a sonda no terceiro suporte representado na posição 3 após ter enrolado e bloqueado a parte excedente do fio.

ATENÇÃO: Para o bom funcionamento da sonda, efetue a instalação conforme indicado nas instruções.